

Ecc

Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
 הָאָדָם: על- היא וְרַבָּה הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת רָאִיתִי אֲשֶׁר רָעָה יֵשׁ 1
 le-homme sur lui-elle et-nombreux le-soleil sous voir qui mal il-y-a
[H0120](#) [H1931](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, et qui est fréquent parmi les hommes :

2
 וְאֵינּוּ וְכָבוֹד וְנִכְסִים עֲשֹׁר הָאֱלֹהִים לוֹ יִתֶּן אֲשֶׁר אִישׁ 2
 et-il-n'y-a-pas-lui et-gloire et-richesse richesse le-Dieu donner qui homme
[H0369](#) [H3519](#) [H5233](#) [H6239](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0376](#)
 לֶאֱכֹל הָאֱלֹהִים יִשְׁלִיטֵנוּ וְלֹא- יִתְאַוֶּה אֲשֶׁר- מִכֹּל וְלִנְפֹשׁוֹ חָסֵר 3
 à-manger le-Dieu dominer et-ne...pas désirer qui de-tout à-son-âme-lui manquant
[H0398](#) [H0430](#) [H7980](#) [H3808](#) [H0183](#) [H3605](#) [H5315](#) [H2638](#)
 הוּא: רָע וְחָלִי הַבֶּל זֶה יֹאכְלֵנוּ נִכְרִי אִישׁ כִּי מִמֶּנּוּ 4
 lui-lui mal et-maladie vanité celui-ci manger étrangère homme car de-lui
[H1931](#) [H2483](#) [H1892](#) [H2088](#) [H0398](#) [H5237](#) [H0376](#)

il y a tel homme à qui Dieu donne de la richesse, et des biens, et de l'honneur, et il ne manque rien à son âme de tout ce qu'il désire ; et Dieu ne lui a pas donné le pouvoir d'en manger, car un étranger s'en repaît. Cela est une vanité et un mal douloureux.

3
 שִׁיְהִי וְרַב יִחְיֶה רַבּוֹת וְשָׁנִים מֵאָה אִישׁ יוֹלִיד אִם- 3
 être et-nombreux vivre nombreux et-année deux-cents homme engendrer si
[H1961](#) [H2421](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0376](#) [H3205](#)
 קְבוּרָה וְגַם- הַטּוֹבָה מִן- תִּשְׂבַּע לֹא- וְנַפְשׁוֹ שְׁנֵי יָמִי- 4
 et-aussi le-bonheur de rassasier ne...pas et-son-âme-lui son-année-lui jour
[H6900](#) [H1571](#) [H7646](#) [H3808](#) [H5315](#) [H8141](#) [H3117](#)
 הַנֶּפֶל: מִמֶּנּוּ טוֹב אֲמַרְתִּי לוֹ תִּיְהֶה לֹא- 5
 le-lui de-lui bon dire être ne...pas
[H5309](#) [H0559](#) [H1961](#) [H3808](#)

Si un homme engendre 100 [fils], et qu'il vive beaucoup d'années, et que les jours de ses années soient en grand nombre, et que son âme ne soit pas rassasiée de bien, et aussi qu'il n'ait pas de sépulture, je dis que mieux vaut un avorton que lui ;

4
 יִכְסֶה: שְׁמוֹ וּבְחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבְחֹשֶׁךְ בָּא בְהַבֵּל כִּי- 4
 couvrir son-nom-lui et-ténèbres aller et-ténèbres venir vanité car
[H3680](#) [H8034](#) [H2822](#) [H3212](#) [H2822](#) [H0935](#) [H1892](#)

car celui-ci vient dans la vanité, et il s'en va dans les ténèbres, et son nom est couvert de ténèbres ;

5
 מִזֶּה: לֹוֹה גַחַת יָדַע וְלֹא- רָאָה לֹא- שְׁמֶשׁ גַּם- 5
 de-celui-ci à-celui-ci repos connaître et-ne...pas voir ne...pas soleil aussi
[H2088](#) [H2088](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H8121](#) [H1571](#)

et aussi il n'a pas vu et n'a pas connu le soleil : celui-ci a plus de repos que celui-là.

מקום lieu H4725	אל- vers H0413	הלא ne...pas H3808	ראה voir H7200	לא ne...pas H3808	וטובה et-bonheur	פעמים pas H6471	שנים année H8141	אלף mille H0505	חיה vivre H2421	ואלו et- H0432	6
								הולך: aller H1980	הכל le-tout H3605	אחד un H0259	

Et s'il vivait deux fois 1 000 ans, il n'aura pas vu le bonheur : tous ne vont-ils pas en un même lieu ?

תמלא: remplir H4390	לא ne...pas H3808	הנפש le-âme H5315	וגם- et-aussi H1571	לפיהו à-son-bouche-lui H6310	האדם le-homme H0120	עמל labour H5999	כל- tout H3605	7
---	---	---	---	--	---	--	--------------------------------------	---

Tout le travail de l'homme est pour sa bouche, et cependant son désir n'est pas satisfait.

נגד devant H5048	להלך à-aller H1980	יודע connaître H3045	לעני pauvre H6041	מה- quoi H4100	הכסיל le-insensé H3684	מן- de	להכם sage H2450	יותר surplus H3148	מה- quoi H4100	כי car	8
										החיים: le-vivant	

Car quel avantage le sage a-t-il sur le sot ? Quel [avantage] a l'affligé qui sait marcher devant les vivants ?

רוח: esprit H7307	ורעות et-désir H7469	הבל vanité H1892	זה celui-ci H2088	גם- aussi H1571	נפש âme H5315	מהלך- de-aller H1980	עינים yeux	מראה apparence H4758	טוב bon	9
---	--	--	---	---------------------------------------	-------------------------------------	--	---------------	--	------------	---

Mieux vaut la vue des yeux que le mouvement du désir. Cela aussi est vanité et poursuite du vent.

ולא- et-ne...pas H3808	אדם homme H0120	הוא lui-lui H1931	אשר- qui	ונודע et-connaître H3045	שמו son-nom-lui H8034	נקרא appeler H7121	כבר déjà H3528	שהיה être H1961	מה- quoi H4100	10
					ממנו: de-lui	(שתקיף) (prévaloir H8630	עם avec	לדין à- H1777	יוכל pouvoir H3201	

Ce qui existe a déjà été appelé de son nom ; et on sait ce qu'est l'homme, et qu'il ne peut contester avec celui qui est plus fort que lui.

לאדם: homme H0120	יתר surplus H3148	מה- quoi H4100	הבל vanité H1892	מרבית multiplier	הרב multiplier	דברים parole H1697	יש- il-y-a H3426	כי car	11
---	---	--------------------------------------	--	---------------------	-------------------	--	--	-----------	----

Car il y a beaucoup de choses qui multiplient la vanité : quel avantage en a l'homme ?

הבל son-vanité-lui H1892	חיי vie	ימי- jour H3117	מספר nombre H4557	בתים vie H0120	לאדם homme H0120	טוב bon H4100	מה- quoi H4100	יודע connaître H3045	מי- qui? H4310	כי car	12
השמש: le-soleil H8121	תחת sous H8478	אחריו après-lui	יהיה être H1961	מה- quoi H4100	לאדם homme H0120	יגיד déclarer H5046	מי- qui? H4310	אשר qui H6738	כצל ombre	ויעשם et-faire-eux	

Car qui sait ce qui est bon pour l'homme dans la vie, tous les jours de la vie de sa vanité, qu'il passe comme une ombre ? Et qui déclarera à l'homme ce qui sera après lui sous le soleil ?